

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES
Series: Bibliography
No. 12

UKRAINICA CANADIANA
1964

Compiled by
J. B. Rudnyókyj



Winnipeg 1965 Canada

Published by Ukrainian Canadian Committee

UKRAINICA CANADIANA
1964

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК

Серія: Бібліографія

Ч. 12

UKRAINICA CANADIANA
1964

Складав

Яр. Рудницький

Вінніпег

1965

Канада

Накладом Комітету Українців Канади

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES
Series: Bibliography
No. 12

UKRAINICA CANADIANA
1964

Compiled by
J. B. Rudnyćkyj

Winnipeg 1965 Canada
Published by Ukrainian Canadian Committee

This Issue of
"UKRAINICA CANADIANA"
is dedicated to the memory of



HONORÉ (Onufriy) EWACH
(1900—1964)

a distinguished Ukrainian-Canadian Author,
Recipient of the Honorary Diploma of Ukrainian
Free Academy of Sciences in 1961.

U K R A I N I C A C A N A D I A N A

P a r t 1:

**A SELECTED BIBLIOGRAPHY OF
UKRAINIAN BOOKS AND PAMPHLETS PUBLISHED
IN 1964 IN OR RELATING TO CANADA WITH
SUPPLEMENTARY LISTINGS FOR PREVIOUS
YEARS.**

ACKNOWLEDGEMENT

The Compiler of the present issue of *Ukrainica Canadiana* acknowledges with thanks the help of Mrs. O. Woycenko, Mr. V. Slipchenko, a. o., who contributed to this bibliographical survey.

J. B. R.

0 — GENERAL

Gregorovich, Andrew Svyatoslav: *Books on Ukraine and Ukrainians; a selected annotated list of 200 books in English, French, German and Spanish*. Published by the Ukrainian National Youth Federation of Canada. Toronto, 1964. 29 p.
UC 64—1

Rudnyc'kyj, J. B.: *A. Bibliography of Writings — 1933—1963*. Répertoire Bibliographique — 1933—1963. Winnipeg, 1964. Multilingual. Illustration. 96 p. UC 64—2

Rudnyc'kyj, J. B. *Ukrainica Canadiana 1963* Bibliography: Series of Ukrainian Free Academy of Sciences. No. 11. Published by Ukrainian Canadian Committee. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian and English. 30 p. UC 64—3

Slavica Canadiana, A. D. 1963. Compiled by Rudnyc'kyj, J. B. in co-operation with I. Avakumovic, J. Kirschbaum and J. W. Krychowski. Series: *Slavistica*, No. 51. Published by the Canadian Association of Slavists, Polish Research Institute in Canada and the Ukrainian Free Academy of Sciences. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1964. Multilingual. 63 p.
UC 64—4

Ilyustrovanyj Kalendar-Al'manakh "Kanadiys'koho Farmera" na perestupnyj rik 1964. (Canadian Farmer Illustrated Almanac). Published and printed by National Publishers Ltd. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. Illustrations. 160 p.
UC 64—5

0 — GENERAL

Kalendar Al'manakh Novoho Shlyakh na 1964 rik. (Almanac of the New Pathway published for 1964). Published and printed by the New Pathway Publishers Ltd. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. Illustrated. 167 p. UC 64—6

Kalendar-Al'manakh Ukrayins'koho Holosu na 1964 rik. (Calendar-Almanac of Ukrainian Voice for the year 1964). Published and printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. Illustrated. 190 p. UC 64—7

Kalendar Postup na rik Bozhyj 1964 richnyk chetvertyyj. (The Progress Calendar for 1964). Published by "Postup". Winnipeg, 1963. Text in Ukrainian. Illustrated. 163 p. UC 64—8

Kalendar Ridna Nyva na zvychaynyj rik 1964. (Ecclesia Almanac for 1964). Published by "Ecclesia". Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. Illustrations. 195 p. UC 64—9

Kalendar "Slovo" na rik 1964. (The Free Word Almanac 1964). Published and printed by the Toronto Free Word Publications Ltd. Toronto, 1964. Text in Ukrainian. Illustrated. 96 p. UC 64—10

Kalendar Svitla na Bozhyj 1964 rik. The Light Almanac. Vol. 25. Published by the Basilian Press. Toronto, 1964. Text in Ukrainian. Illustrated. 224 p. UC 64—11

Kalendar Ukrayins'kykh Vistey na 1964 rik. (The Ukrainian News

0 — GENERAL

Directory for 1964). Published by Ukrainian News Publishers Ltd. Edmonton, 1964. Text in Ukrainian. Illustrations. 120 p.

UC 64—12

1964 *Yuvileynyj Kalendareć v 50-lit-*
tya vystupu Ukrayins'kykh Sichovskikh Stril'civ. Zredahuav o. S. Khaburs'kyj. Toronto 1964. Text in Ukrainian. Illustrations.

UC 64—13

Pivnichne Syayvo. Al'manakh. Northern Lights; an almanac in Ukrainian. Compiled and edited by Yar Slavutych. Published by Slavuta Publishers. Edmonton, 1964. Text in Ukrainian. Illustrated 143 p.

UC 64—14

Narodnya Fundaciya ukrayinciv Kanady im. Tarasa Shevchenka. *Pereshyj richnyj zvit na den' 31-ho bereznya 1964.* Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko. First Annual Report as at March 31, 1964. Printed by Trident Press. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian and English. 32 p.

UC 64—15

Toronto University Ukrainian Students Club: *Ukrainian Week, February 10 — February 15, 1964. (Programme).* Toronto, 1964. Text in English. Illustrated. 12 p.

UC 64—16

University of Western Ontario Ukrainian Club: *Ukrainian Week, March 19 — March 22 1964. (Programme).* Editor: R. Dzioba. London, 1964. Text in English. Illustrated. 12 p.

UC 64—17

0 — GENERAL

Ukrainian Free Academy of Sciences. Bulleettin No. 9/13. Winnipeg, 1964. 16 p. UC 64—18

Ukrainian Professional and Businessmen's Club : Statutes and Terms of Reference. Published by the Club. Text in Ukrainian and English. UC 64—19

Krayova Ekzekutyva UNO Kanady : Zbirnyk Dopovidej Studiynoyi Konferenciyyi UNO - ODVU - ZAREVO v dnyakh 15 i 16 chervnya 1963. Toronto. (Collection of the reports of the Study Conference UNO - ODVU - ZAREVO during 15 — 16th June 1963 at Toronto). Printed by New Pathway Publishers. Toronto, 1964. Text in Ukrainian. UC 64—20

2 — RELIGION — EDUCATION

Hermaniuk, Maxym, Metropolitan: *Relihiyne vyxovannya molodi. Pastyrs'ke Poslannya.* The Religious Education of Youth. Pastoral Letter. Published by "Postup". Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian & English. 39 p. UC 64—21

Hermaniuk, Maxym, Metropolitan: *Shkil'ne Pytannya Manitoby. Pastyrs'ke Poslannya.* The Manitoba School Question. Pastoral Letter. Published by "Postup". Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian & English. 24 p. UC 64—22

Na slavu Bozhu 1914—1964; Nova Ukrayins'ka Katolyc'ka Cerkva Sv. Dukha, Bosyzhur, Manitoba. New Holy Ghost Ukrainian Catholic Church, Beausejour Mani-

2 — RELIGION — EDUCATION

toba; Official Opening & Blessing
of the Corner Stone, August 23rd,
1964. Beausejour, 1964. Text in
Ukrainian. Illustrated. 35 p.
UC 64—23

Pamyatka Arxyjereys'koho Posvyachenya Cerkvy Sv. Petra i Pavla 12-ho lypnya, 1964 u Kanori, Sask.
(Memorial: The Bishop's blessing
of the church of St. Peter & St.
Paul). Published by Holos Spasitya.
Yorkton, 1964. Text in Ukr-
ainian. Illustrated. 34 p.

UC 64—24

Propamyatna Knyha Zolotoho Yurileyu Ukrayins'koyi Katolyc'koyi Cerkvy Kanady shcho vidbuvsya v dnyakh vid 26 chervnya do 4 lypnya 1962 u Vinnipegu. Al'manakh "Postupu" na rik Bozhyj 1963.
Commemorative Jubilee Year Book
of the Golden Jubilee of the Ukr-
ainian Catholic Church in Canada,
which took place between June 26
& July 4, 1962 in Winnipeg, Man.
Progress Printing & Publishing
Co. Ltd. Winnipeg, 1963. Text in
Ukrainian. Illustrated. 111 p.
UC 64—25

Propamyatna Knyha, 1938—1964,
Ukrayins'koyi Pravoslavnoyi cer-
kvy Sv. Volodymyra u Sodbori,
Ontario. Dedication: St. Volody-
myr's Ukrainian Greek Orthodox
Church in Sudbury, Ontario. Print-
ed by Trident Press Ltd. Winnipeg,
1964. Text in Ukrainian. Illustrat-
ed. 84 p.
UC 64—26

Smith, Rev. Oswald Jeffrey: *The Gospel we preach.* Translated into
Ukrainian by C. Kostiw. Published

2 — RELIGION — EDUCATION

by Doroha Prawdy. Toronto, 1963.
Text in Ukrainian. 136 p.
UC 64—27

Stechyshyn, Mykhaylo: *Sv. Petro i Rym. Patrystychni pretensiysi Rym's'koyi cerkvy na osnovi istorychnykh dokumentiv. Ch. 2.* St. Peter and Rome. Petrine claims of the Church of Rome. Based on Historical Documents Volume 2. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. 175 p.
UC 64—28

Byuleten' Kolegiyi Sv. Andreya v Vinnipegu, traven' 1964: Urochyste vidkrytya novoyi Kolegiyi 4—6 lypnya 1964; (Prohrama ta ilyustraciyi). St. Andrew's College Bulletin May, 1964 on the opening of the new College — July 4—6, 1964. (Programme & Illustrations). Printed by the Trident Press. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian and English. (16) p.

UC 64—29

Cor Regiae. Immaculate Heart of Mary School. Winnipeg, Manitoba. 1963—1964. Published by the School. Text in Ukrainian and English. Illustrations. UC 64—30

Kolegiya Sv. Andreya v Vinnipegu na ploschi Manitobs'koho Universitetu. *Oficiyne vidkrytya (4—5 lypnya 1964).* St. Andrew's College in Winnipeg University of Manitoba Campus. Official Opening (July 4—5, 1964). (Programme). Printed by the Trident Press Ltd. Text in English and Ukrainian. (4 p.).
UC 64—31

2 — RELIGION — EDUCATION

Kolegiya Sv. Andreya v Vinnipegu
pry Manitobs'komu universyteti.
Pamyatka chotyrnadcyatykh lit-
nikh Kursiv ukrayinoznavstva. (A
remembrance taken of the fourteen
Summer Courses on Ukrainian
Culture at St. Andrew's College).
Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian.
Illustrated. 32 p. UC 64—32

Shkil'na Kuratoriya Vinnipegs'koyi
Arkhye parkhiyi: Plyan navchanya
ukrayins'koyi movy u vechirnykh
shkolakh iz rozrakhunkom nemenshe
try hodyny tychnevo. Ukrainian
language curriculum. Published by
the Curatorium. Text in Ukrainian.
Winnipeg, 1964. 8 p. UC 64—33

St. Andrew's College in Winnipeg in
Association with the University of
Manitoba. *Summer Courses 1964.*
Printed by Trident Press Ltd. Text
in English. 8 p. UC 64—34

3 — SOCIAL SCIENCES — ECONOMICS — FOLKLORE

Dvadcyat' pyati Richni Zahal'ni
Zbory Oshchadno Kredytovoyi
Spilky Karpatiya. 25th Annual Report
to the members of Carpathia Credit
Union Society Limited.
Published by the Society. Winnipeg,
1964. Text in Ukrainian and English. 10 p. UC 64—35

The New Pathway Publishing Ltd.:
Financial Statements as of December 31, 1963. Winnipeg, Manitoba.
Text in English. UC 64—36

Sribnyj Juvilej Ukrayins'koyi
Shchadnycho - Kredytovoyi Spilky
"Nova Hromada" v Saskatuni,
Sask, 1939—1964. 25 Anniversary

3 — SOCIAL SCIENCES — ECONOMICS — FOLKLORE

of the New Community Savings and Credit Union Ltd. in Saskatoon, Sask. — Published by the Union. Text in English and Ukrainian. Illustrations. 40 p.

UC 64—37

Ukrayins'ka (Hemylton) Kredytova Spilka z obmezenoyu porukoyu: XXI Richnyj zvit i finansovyy zvit vid 1 sichnya do 31 hrudnya, 1963. Annual Report and Financial Statement prepared for submission to the 21st Annual Meeting of the Ukrainian Credit Union (Hamilton) on February 29th, 1964. Printed by New Pathway Publishers Ltd. Text in Ukrainian.

UC 64—38

Hladun, Ivan: *V sityakh mizhnarod-nix zmovnykiv.* (In the nets of international conspiracies). Published by Krayova Uprava Spilky Vyzvolennya Ukrayiny v Kanadi. Toronto, 1963. Text in Ukrainian. 32 p.

UC 64—39

Kostiv, K.: *Konstytuciyni akty vidnovlenoyi Ukrayins'koyi Derzhavy 1917—1919 rokiv i yikhnya politychno-derzhavna yakist'*. (The Constitutional act of the restored Ukrainian State of 1917—1919 and their political quality). Toronto, 1964. Text in Ukrainian. 186 p.

UC 64—40

Ontario Government Service: *Pra-cya.* Ukrainian edition. Published by the Government of Ontario. Toronto, 1964. Text in Ukrainian. Illustrations. 16 p.

UC 64—41

Brief presented to the Royal Commission on Bilingualism and Bi-

3 — SOCIAL SCIENCES — ECONOMICS — FOLKLORE

culturalism by the Ukrainian Canadian Committee Headquarters. October 1st, 1964. Published by the Committee. Mimeograph. Text in English. UC 64—42

Ukrainian Free Academy of Sciences (UVAN) in Canada. *Brief Submitted to the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism*. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1964. Text in English. UC 64—43

Ukrainian Voice: This bogey of the Tower of Babel. English Series Pamphlet No. 3. March 1964. Published and printed by the Trident Press Ltd. Winnipeg 4, Canada. 15 p. UC 64—44

Yuzyk, Paul: *Are all Ethnic Groups becoming English Canadians?* (Speech delivered at the University of Toronto Annual Conference dealing with "The Changing Face of English Canada", on October 30th, 1964). Text in manuscript form. Text in English. 16 p. UC 64—45

Yuzyk, Paul: *Debates of the Senate Maiden Speech in the Senate of Canada*. — 2nd Session, 26th Parliament, Vol. 113, No. 6, pp. 50-58.

Flag Debate — 2nd Session, 26th Parliament, Volume 113, No. 90. pp. 1251—1253.

Canada's Role in the United Nations regarding Soviet Imperialism — 2nd Session, 26 Parliament, Vol. 113, No. 42, pp. 548—553.

On Financing University Student Education — 2nd Session, 26 Par-

3 — SOCIAL SCIENCES — ECONOMICS — FOLKLORE

liament, Vol. 113, No. 64. pp. 891-894. UC 64—46

*

Klymasz, Robert, B.: *Report on Field Work among Slavic Communities in Canada. Summer 1964.* Winnipeg, 1964. Text in manuscript form. Text in English.

UC 65—47

Kylymnyk, Stepan: *Ukrayins'kyj rik u narodnikh zvychayakh v istorichnomu osvitlenni. Tom pershyj — Zymovyyj eykl'*. Calendar year in Ukrainian Folklore. Volume 1 — Winter Cycle. Published by a Committee. Printed by Trident Press Ltd. Text in Ukrainian. Foreword by Ol'ha Woycenko in English and by M. L. Borowskyj in Ukrainian. 151 p. UC 64—48

4 — LINGUISTICS — ONOMASTICS

Buyniak, Victor.: *The Galician-Volhynian Chronicle. A Comparative Historical Study of Nominal Suffixes Containing -k-Element in Nouns Denoting Person. Halyčkovolynskyj litopys i yoho ymennykovi sufiksy.* UVAN Series: Slavistica No. 50. Published by UVAN. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1964. Text in English. 23 p. UC 64—49

Hrabec', V.: *Nazvoznavchi materiyaly z Halychyny.* Topo-and anthroponymic materials from Halychyna. UVAN Series: Onomastica No. 27. Published by UVAN. Printed by Trident Press Ltd. Text in Ukrainian. 16 p. UC 64—50

Jaszczun, Vasyl: *Fonetichni, morfolohichni i leksykal'ni osoblyvosti*

4 — LINGUISTICS — ONOMASTICS

shnyrivs'koho hovoru. Phonetic, morphological and lexical peculiarities of the Šnyriv Dialect. UVAN Series: Slavistica No. 49. Published by UVAN. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg-Pittsburgh, 1964. Text in English. 32 p.
UC 64—51

Kyslycia, Dmytro: Hramatyka ukraїns'koyi movy. Ch. 1: Fonetyka i morfolohiya. Vyдannya tretye. Ukrainian grammar Vol. 1. Published by "Novi Dni". Printed by Time Press. Toronto, 1964. Text in Ukrainian. 127 p. UC 64—52

Monk Chrabr on Slavic writings; The oldest Cyrillic Version of 1348. Edited by Metropolitan Ilarion. Series: Readings in Slavic Literature No. 4. Published by the Department of Slavic Studies, University of Manitoba. Printed by the University of Manitoba Press. Winnipeg, 1964. Text in Old Church Slavic. Notes and commentaries in Ukrainian. 28 p.
UC 64—53

Nemeth, J.: *Pokhodzennya nazvy "Bolhary".* La Provenance du nom Bulgar. UVAN. Series: Onomastica No. 28. Publiee par l'Academie Ukrainienne Libre de Sciences. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1964. Text in French. 15 p.
UC 64—54

Rudnyc'kyj, J. B.: *An Etymological Dictionary of the Ukrainian Language. Part 3.* Published by Ukrainian Free Academy of Sciences. Printed by Trident Press

4 — LINGUISTICS — ONOMASTICS

Ltd. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian and English. pp. 193—288.
UC 64—55

Rudnyc'kyj, J. B.: *Samo — the Name of the First Ruler of the Slavs.* Reprint from *Names*, Vol. 12, No. 3—4, 1964. Text in English. Pp. 215—219.
UC 64—56

6 — ARTS

Keyvan, Ivan: *Taras Shevchenko, obrazotvorchyj mystec'*. Taras Shevchenko; the artist. Edited by S. Hordynskyj. Published by Ukrainian Canadian Committee. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. Summary in English. Illustrated. 84 pages.
UC 64—57

Pasternakova, Mariya: *Ukrayins'ka zhinka v khoreohrafiy. Druhe dopovnene vydannya.* Ukrainian Woman in Choreography. Second revised edition. Published by Ukrainian Women's Ass'n of Canada, Natalia Kobrynska Foundation. Winnipeg - Toronto, 1964. Text in Ukrainian. Illustrations. 238 p.
UC 64—58

Ukrayins'ki vzory na vyshyvani sorochky i sukonky (5—12). Ukrainian Embroidery Designs No. 5. 5—12. Selected and drawn by Iwanna Zelska. Published by the Woman's World. Published by the Pathway Publishers. Winnipeg, 1964.
UC 64—59

Woycenko, Ol'ha: *Vklad ukrayinciv u kul'turu Kanady.* Canada's Cultural Heritage: Ukrainian Contribution. UVAN Chronicle No. 22.

6 — ARTS

Published by Ukrainian Free Academy of Sciences. Winnipeg, 1964. Text in English. 16 p.

UC 64—60

Ukrainian Canadian Committee Women's Council presents: *Koza-De-reza dytyacha opera na 3 diyi Mykoly Lysenka*. (Prohrama). A children's operetta in 3 acts written by M. Lysenko. (Programme). Presented at the Playhouse Theatre on April 18th 1964. Winnipeg, 1964. Programme printed in Ukrainian & English. Illustrations. 22 p.

UC 64—61

7 — SCIENCE

Kanads'ke Tovarystvo protyrakovoyi borot'by: Piznayte raka. Learn about cancer. Published by the Canadian Cancer Society. Printed by New Pathway Publishers. Winnipeg, 1964. Pamphlet written in Ukrainian. (3 p.).

UC 64—62

Wheat, Chemistry ..& Technology. Edited by I. Hlynka (Grain Research Laboratory, Board of Grain Commissioners — Winnipeg, Manitoba). Published by the American Association of Cereal Chemists Inc. St. Paul, 1964. Text in English. Illustrated. 603 p.

UC 64—63

8 — LITERATURE

Readings in Ukrainian authors. Compiled, prepared and adapted by V. O. Buyniak. Published by the University of Saskatchewan, Dept. of Slavic Studies. Saskatoon, 1962-1964. Text in Ukrainian. Notes in English. Mimeograph. 2 Vol. 50 p. each.

UC 64—64

8 — LITERATURE

Hohol' Mykola: Taras Bul'ba; povist'. (Taras Bulba — a story). Published and printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. 148 p. UC 64—65

Hrinchenko, Borys: Yasni Zori. Drama v pyat'okh diyakh skorochenno i prysposibleno dlya vzhystku v shkolakh. Bright Stars. A five-act drama. Abridged & adapted for use in schools. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. Ukrainian-English vocabulary given. 100 p.

UC 64—66

Kovalenko, Lyudmyla: Stepovi obriyi, chastyyna persha trylohiyi: Nasha ne svoya zemlya. Steppe Horizons. Part one of Trilogy: Our Native Land that is not ours. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. 226 p.

UC 64—67

Onufriychuk, F.: Opoividannya. (Short stories). Yorkton, 1964. Text in Ukrainian. 16 p.

UC 64—68

Polowy, Hannah S., and Sago, Mitch: *The world is my village; a story of the great Kobzar Taras H. Shevchenko.* Published on the occasion of the 150th anniversary of T. Shevchenko's birth by Progress Books. Toronto, (1964). Illustrated. 197 p.

UC 64—69

Shevchenko, Taras: Poetical Works. The Kobzar. Translated from the Ukrainian by C. H. Andrusyshen and Watson Kirkconnel. Published for the Ukrainian Canadian Com-

8 — LITERATURE

mittee by the University of Toronto Press. Toronto, (1964). Text in English. 563 p. UC 64—70

Shevchuk, Tetyana: *Na prestil maybutnikh dniv.* An Overture to Future Days. Poems. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1964. Foreword by M. I. Mandryka. Poems written either in Ukrainian or in English. 97 p.

UC 64—71

Tarnavsky, Zenon: *Doroha na Vysokyj Zamok.* The way to the high castle; short stories, essays. Published by Homin Ukrayiny (Ukrainian Echo). Toronto, 1964. Text in Ukrainian. 254 p. UC 64—72

Yaroslav's'ka, Dariya: *Povin'.* Roman u tr'okh chastynakh. — The Flood. A novel. Published by "Dobra Knyzhka". No. 179. Toronto, 1964. Text in Ukrainian. 266 p.

UC 64—73

Ilarion, Metropolitan: *Relihiynist' Tarasa Shevchenka (Yuvileyne vydannya z pryvodu 150-littya z dnya narodzhennya Tarasa Shevchenka 1814—1964).* Christian Ideology of Taras Shevchenko. Published by "Volyn" Publication Committee. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. 102 p.

UC 64—74

Lindal, W. J.: *Taras Shevchenko — His Message to Humanity.* Taras Shevchenko. Yoho poslannya ludstvu. UVAN Series: Literature, No. 9. Published by UVAN. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1964. Text in English. 16 p.

UC 64—75

8 — LITERATURE

Slavutych, Yar: *Shevchenkova poetyka*. T. Shevchenko's craftsmanship. Published by the Slavuta Publishers. Edmonton, (1964). Text in Ukrainian. 24 p.

UC 64—76

Ukrainian National Youth Federation of Canada: presents the life of a poet, a tribute to Shevchenko at the O'Keefe Centre, October 11th 1964. (Programme). Toronto, 1964. Text partly in Ukrainian and partly in English. 64 p.

UC 64—77

Shashkevychiana 1834—1964. Ch. 2. June 1964. Periodical of Markian Shashkevych Centre in Winnipeg. Editor-in-chief Dr. M. Marunchak. Published by M. Shashkevych Centre. Printed by New Pathway Publishers Ltd. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. Pp. 33—64.

UC 64—78

Shashkevychiana ch. 3. November, 1964. Periodical of Markian Shashkevych Centre in Winnipeg. Editor-in-chief Dr. M. Marunchak. Published by M. Shashkevych Centre. Printed by New Pathway Publishers. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. Pp. 65—96.

UC 64—79

9 — HISTORY — MEMOIRS — BIOGRAPHY

Gregorovich, Andrew Svyatoslav: *The Ukrainians in Canada*. Published by Ukrainian National Youth Federation of Canada. Toronto, 1964. Text in English. 10 p.

UC 64—80

Buzhans'kyj, Antin: *The origin of statehood of South-Eastern Slavs*;

9 — HISTORY — MEMOIRS — BIOGRAPHY

a historical-archeological survey.
Published by Research Institute
of Volyn. Reprint from "Volyn-
ian Chronicle". No 7, 1964. Win-
nipeg, 1964. Text in Ukrainian.
Illustrated. 24 p. UC 64—81

Kaye, Vladimir Julian: *Early Ukr-
ainian settlements in Canada,
1895—1900; Dr. Josef Oleskow's
role in the settlement of the Can-
adian Northwest.* Published for
the Ukrainian Canadian Research
Foundation by University of To-
ronto Press. Toronto, 1964. Fore-
word by George W. Simpson. Text
in English. Illustrated. XXXVI,
420 p. UC 64—82

Litopys Volyni. Rik VII. Chyslo 7.
1964. (Volynian Chronicle). Pub-
lished by Naukovo-populyarnyj
zbirnyk volyneznavstva. Printed
by Trident Press Ltd. Winnipeg,
1964. Text in Ukrainian. Illustrat-
ed. 128 p. UC 64—83

Manning, Clarence Augustus: *Out-
line of Ukrainian History.* 2nd edition.
Published by Ukrainian Can-
adian Committee. Winnipeg, 1964.
Text in English. Illustrated. 102 p.
UC 64—84

Soltykevych, Yaroslav: *Salyut ostan-
noyi sotni.* Salute of the last Com-
pany. Toronto, 1964. Text in Ukr-
ainian and English. Illustration.
64 p. UC 64—85

Marunchak, M. H.: *Studiyi do istor-
riyi ukrayinciv Kanady. Tom 1.
Shotlyands'ki poselenci ta ukra-
yins'ka hromada v Poynt Dogles.*
Studies in History of Ukrainians
in Canada. Volume I. The Selkirk

9 — HISTORY — MEMOIRS — BIOGRAPHY

Settlers and the Ukrainian Community in Point Douglas. UVAN Series: *Ukrainica Occidentalia*, Vol. V (8). Published by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1964—1965. Text in Ukrainian. Preface in English. Illustrated. 255 p.

UC 64—86

Stakhiv, Matvij: *Ukrajina v dobi Dyrektoriyi UNR*. (Ukraine at the time of the UNR Directory). Published by Naukove Tovarystvo im. Shevchenka. Series: *Biblioteka Ukrayinoznavstva* tom 10. Printed by "Kiev" Press. Toronto, 1963. Text in Ukrainian. — Tom 1 — Vlasnymy sylamy. (Volume 1 — By means of own force) — 272 p. — Tom 2 — Ukrajina mizh dvoma sylamy. (Volume 2 — Ukraine between two forces). — 248 p. — Tom 3 — Ukrajina mizh dvoma sylamy. (Volume 3 — Ukraine between two forces). — 276 p. Illustrated.

UC 64—86

Veryha, Vasyl & Stebelsky, Bohdan: *Ukraine; a synopsis*. Published by the Ukrainian Students' Club, University of Toronto. Toronto, 1964. Text in English. Illustrated. 30 p.

UC 64—87

Marunchak, M. H.: *Kanadiys'ka Terebowlya; misce pershoji ukrayins'koyi Sluzhby Bozhoyi v Kanadi*. Canadian Terebowla (Trembowla), the site of the first Ukrainian Church service. Published by General Library UKT. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. Introduction in English. Illustrations. 40 p.

UC 64—88

9 — HISTORY — MEMOIRS — BIOGRAPHY

Marunchak, M. H.: V zustrichi z uk-rayins'kymy pioneramy Alberta,
Among Ukrainian pioneers of Alberta. Published by General Library, UKT. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. Illustrated. 88 p.
UC 64—89

Shumovs'kyj, Petro: Ostrih; Istorichnyj narys. Ostrih; a historical sketch. Published by Research Institute of Wolyn and the author. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. Foreword by Dr. W. Seniutowsky-Berezhny. Graphic design on cover by W. Moshynskyj. Illustrated. 128 p.
UC 64—90

Chechko, Andrij: Zapysky Slidchoho. (Memoirs of an inquest). Published by the Biblioteka My i Svit. Toronto, 1964. Text in Ukrainian. 127 p.
UC 64—91

Bykovs'kyj, Lev: Mykxaylo Oleksiyevych Vetukhiv, 1902—1959. (Michael son of Alexis Vetukhiv 1902—1959). Published by Biblioteka "Novoho litopysu". Ch. 3. Printed by Trident Press Ltd. Text in Ukrainian. 32 p.
UC 64—92

Ilarion, Metropolitan: Mytropolyt Arseniy Maciyevych. Metropolitan Arseniy Matsiyevych, the martyr; historical monograph. Published by Research Institute of Volhyn. Series: Volyniana 12. Winnipeg, 1964. Text in Ukrainian. 279 p.
UC 64—93

Knysh, Iryna: Patriotyzm Anny Yonker (The Patriotism of Anne Yonker). Published by Ukrainian Canadian Committee Women's

9 — HISTORY — MEMOIRS — BIOGRAPHY

Council. Winnipeg, 1964. Text in
Ukrainian. Illustrations. 192 p.
UC 64—94

Vasyl' Yemec'. I. U zolote 50-rich-
chya na sluzhbi Ukrayini. II. Pro-
kozakiv-bandurnykv. Vasyl' Ye-
metz. I. In his golden anniversary
of musical work. II. Cossaks-Ban-
durists. Published by the author.
Hollywood 1961. Printed by Basili-
lian Fathers Press, Toronto. Text
in Ukrainian and English. Illus-
trations. 381 p. UC 64—95

4

UKRAINICA CANADIANA

Part 2:

UKRAINIAN CANADIAN NEWSPAPERS
AND PERIODICALS INITIATED IN 1964, WITH
SUPPLEMENTARY LISTINGS FOR PREVIOUS
YEARS.

For full list of Ukrainian Canadian newspapers and periodicals, see *Ukrainica Canadiana*, 1953—1963.

Byuleten Komitetu Ukrayinciv Kanady. Viddil Montreal. Published irregularly. Text in Ukrainian. Address: 4306 City Hall Ave., Montreal, P. Q. UC 64—96

New Opinion. No. 1—2, Jan. - April 1964. Published by Ukrainian Canadian Veterans' Association. Winnipeg 1964. Text in English and Ukrainian. 20 p. UC 64—97

News Bulletin. Ukrainian Professional and Business Men's Club. Saskatoon, Saskatchewan. Vol. 1, No. 1, March, 1964. Text in Ukrainian and English. 4 p. UC 64—98

Obizhnyk do vsich diysnych chleniv NTSh. Published by Supreme Council of Shevchenko Scientific Societies (Prof. Dr. E. Wertyporoch), 82 Willowbank Blvd., Toronto 12, Ont. December, 1964. Text in Ukrainian. 2 p.

UC 64—99

Slovo na storozhi. Word on Guard — La parole en garde. — Orhan Tovarystva Plekannya Ridnoyi Movy. Holovnyj redaktor: Jar. Rudnyćkyj. No. 1, Winnipeg, 1964. 16 p. Semiannual. Address: P. O. Box 3597, Sta. B., Winnipeg 4, Man., Canada. UC 64—100

Ukrainian Students' Review. Sisler High School. Winnipeg. 1360 Redwood Ave. Vol. 1. No. 1. January, 1964. Text in English. Mimeograph. 7 p. UC 64—101

Visti Instytutu — St. Vladimir Ukrainian Institute Newsletter. Published by the Institute, 651 Spadina Ave., Toronto, Ont. Text in Ukrainian and English| Mimeograph. UC 64—102

SLAVISTICA

A series relating to Slavic languages, literatures, cultures, ethnography, archeology etc., with special attention to the problems of Eastern Slavic world. Published by UVAN
in Winnipeg, Canada.

Appears three times a year:

- No. 1. *The tasks of Slavic Philology and Ukrainian Slavistics* (in Ukrainian), Augsburg, 1948.
- No. 2. V. Chaplenko: *Ukrainisms in the language of M. Hohol (N. Gogol)* (in Ukrainian, with a French resume), Augsburg, 1948.
- No. 3 Ivan Sydoruk: *The problem of the Ukrainian White-Ruthenian Lingual Boundary* (in Ukrainian, with English and German resumes, 2 maps), Augsburg, 1948.
- No. 4. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavic and Baltic Universities in Exile* (in English), Winnipeg, 1949.
- No. 5. J. Byrych: *A Page from Czech-Ukrainian Relations* (in Ukrainian), Winnipeg, 1949.
- No. 6. R. Smal-Stocky: *The Origin of the Word "Rus"* (in English), Winnipeg, 1949.
- No. 7. V. Chaplenko: *The Language of "Slovo o Polku Ihorevi"* (in Ukrainian with an English resume), Winnipeg, 1950.
- No. 8. I. Mirtchuk: *Das Daemonische bei den Russen und den Ukrainern* (in German), Winnipeg, 1950.
- No. 9. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavistica Canadiana A.D. — MCML* (in English and Ukrainian), Winnipeg, 1950.
- No. 10. Geo. W. Simpson: *The Names Rus' Russia, Ukraine and their Historical Background* (in English), Winnipeg, 1951.
- No. 11. Metr. I. Ohienko: *An Early 17th cent. Ukrainian Russian Dictionary* (in Ukrainian and Russian), Winnipeg, 1951.
- No. 12. V. J. Kaye: *Slavic Groups in Canada* (in English), Winnipeg, 1951.
- No. 13. P. Fylypovych: *Hohol's (Gogol's) Ukrainian Background* (in Ukrainian), Winnipeg, 1952.
- No. 14. W. Kirkconnell: *Common English Loanwords in E. European Languages* (in English), Winnipeg, 1952.
- No. 15. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavica Canadiana A.D. 1951* (in English), Winnipeg, 1952.
- No. 16. J. Sherekh (Shevelov): *Participium Universale im Slavischen* (in German), Winnipeg, 1953.
- No. 17. Lucyk G. M.: *Old Church Slavic as a Religious Cult Language* (in Ukrainian with an English summary), Winnipeg, 1953.
- No. 18. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavica Canadiana A.D. 1952.* (Multilingual), Winnipeg, 1953.
- No. 19. I. Sydoruk: *Ideology of Cyrillo-Methodians* (in English), Winnipeg-Chicago, 1954.
- No. 20. P. Kovaliv: *Ukrainian and the Slavic Languages* (in Ukrainian), Winnipeg, 1954.
- No. 21. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavica Canadiana A.D. 1953.* (Multilingual), Winnipeg, 1954.

- No. 22. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavische und indogermanische Akzentdubletten* (in German with English, French, Russian and Ukrainian summaries), Winnipeg, 1955.
- No. 23. W. J. Rose: *Cradle Days of Slavic Studies — Some Reflections* (in English), Winnipeg, 1955.
- No. 24. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavica Canadiana A.D. 1954.* (Multilingual). Winnipeg, 1955.
- No. 25. V. Swoboda: *The "Slavonice" Part of the Oxford Heptaglot Lexicon.* A Ukrainian-Latin Vocabulary of the 1st Half of the 17th Century (in Ukrainian, English, and Latin). Winnipeg, 1956.
- No. 26. M. I. Mandryka: *A Phase of Bulgarian-Ukrainian Literary Relations.* Shevchenko's Influence on Bulgarian Poetry (in Ukrainian and Bulgarian), Winnipeg, 1956.
- No. 27. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavica Canadiana A.D. 1955.* (Multilingual), Winnipeg, 1957.
- No. 28. A. Franko-Kluchko: *Ivan Franko's Manuscripts in Canada* (in Ukrainian), Winnipeg, 1957.
- No. 29. P. Kovaliv: *Adjectival Participles in the Slavic Languages* (in English), Winnipeg, 1957.
- No. 30. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavica Canadiana A.D. 1956.* (Multilingual), Winnipeg, 1957.
- No. 31. W. Kirkconnell: *The Place of Slavic Studies in Canada* (in English), Winnipeg, 1958.
- No. 32. J. M. Kirschbaum: *L. Štur and his place in the Slavic world* (in English), Winnipeg-Cleveland, 1958.
- No. 33. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavica Canadiana A.D. 1957.* (Multilingual), Winnipeg, 1958.
- No. 34. Clarence A. Manning: *English Tenses and Slavic Aspects* (in English). Winnipeg, 1959.
- No. 35. J. B. Rudnyc'kyj: *Burns and Shevchenko* (in Ukrainian). Winnipeg, 1959.
- No. 36. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavica Canadiana A.D. 1958.* (Multilingual), Winnipeg, 1959.
- No. 37—38. Anna Stearns: *New Canadians of Slavic Origin* (in English). Winnipeg, 1960.
- No. 39. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavica Canadiana A.D. 1959.* (Multilingual), Winnipeg, 1960.
- No. 40. V. J. Kaye — Kysilevs'kyj: *Ukraine, Russia and other Slavic countries in English literature, lectures between 1912—1936* (in English), Winnipeg, 1961.
- No. 41. W. K. Matthews: *Taras Shevchenko, the man, the symbol.* Winnipeg, 1961.
- No. 42. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavica Canadiana A. D. 1960.* (Multilingual), Winnipeg, 1961.
- No. 43. J. M. Kirschbaum: *Jan Šafárik.* Winnipeg, 1962.
- No. 44. J. B. Rudnyc'kyj: *Etymological Formula,* Winnipeg, 1962.
- No. 45. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavica Canadiana A. D. 1961.* (Multilingual), Winnipeg, 1962.
- No. 46—47. S. Hordynsky: *The Tale of Prince Ihor's Campaign and Ukrainian Folk Poetry,* Winnipeg, 1963.

- No. 48. J. B. Rudnyckyj: *Slavica Canadiana A.D. 1962.* (Multilingual). Winnipeg, 1963.
- No. 49. W. Jaszcun: *Phonetic, Morphological and Lexical Peculiarities of the Shnyrv Dialect.* Winnipeg - Pittsburgh, 1964.
- No. 50. V. O. Buyniak: *The Galician.-Volhynian Chronicle.* Winnipeg - Saskatoon, 1964.
- No. 51. J. B. Rudnyc'kyj: *Slavica Canadiana A.D. 1963* (Multilingual). Winnipeg, 1964.
- No. 52. J. M. Kirschbaum: *Anton Bernolak, the first codifier of the Slovac Language.* Winnipeg, 1964.
- No. 53. James M. Foster: *Slavic in North America. An exploratory Study into the Language of Ukrainians in the U. S. A.* Winnipeg-Urbana, 1965.

Price: \$1.00 per copy.

No. — 36, 39, 42, 48, 51 — \$2.00; No 37—38 \$3.00.

Obtainable at:

UVAN

Box 3597, Sta. B. Winnipeg 4, Man., Canada

UVAN Series
"BIBLIOGRAPHY"
 (since 1953)

To date the following issues have been published by Ukrainian Canadian Committee:

Серія УВАН
"БІБЛІОГРАФІЯ"
 (від 1953 р.)

Досі появилися такі числа в цій серії накладом Комітету Українців Канади:

- No. 1. UKRAINICA CANADIANA, 1953,
- No. 2. UKRAINICA CANADIANA, 1954,
- No. 3. UKRAINICA CANADIANA, 1955,
- No. 4. UKRAINICA CANADIANA, 1956,
- No. 5. UKRAINICA CANADIANA, 1957,
- No. 6. UKRAINICA CANADIANA, 1958,
- No. 7. UKRAINICA CANADIANA, 1959.
- No. 8. UKRAINICA CANADIANA, 1960.
- No. 9. UKRAINICA CANADIANA, 1961.
- No. 10. UKRAINICA CANADIANA, 1962.
- No. 11. UKRAINICA CANADIANA, 1963.
- No. 12. UKRAINICA CANADIANA, 1964.

in preparation

- No. 13. UKRAINICA CANADIANA, 1965.

Order from:

Замовляти в:

UVAN

P. O. Box 3597, Station B,
 Winnipeg 4, Man. Canada.